

Т Р И Б У Н А Ч И Т А Т Е Л Я

О Б И З Д А Н И И С Л О В А Р Я - С П Р А В О Ч Н И К А П О Я З Ы К О З Н А Н И Ю

Одним из основных средств повышения квалификации специалистов-языковедов является самостоятельная работа над лингвистической литературой. В связи с этим обращают на себя внимание трудности, встающие как перед студентами, так зачастую и перед окончившими вуз языковедами, которым приходится обращаться к литературе по языкознанию. Эти трудности возникают из-за недостаточно глубокого усвоения будущими специалистами основ общего языкознания и отдельных теоретических дисциплин, связанных с изучаемым языком или группой родственных языков.

За последнее время неоднократно поднимался вопрос, в частности на страницах журнала «Вопросы языкознания», о мерах улучшения подготовки лингвистических кадров. Вузы должны вырабатывать у молодых специалистов умение углублять свои знания путем изучения различных лингвистических трудов.

Признано, например, что ни славист, ни романист, ни германист и т. д. не смогут ориентироваться должным образом в своей специальности без знания основ индоевропейской лингвистики. Для получения же таких знаний изучающему неизбежно придется столкнуться с книгами типа «Введение в сравнительное изучение индоевропейских языков» А. Мейе, «Введение в историю чешского языка» О. Гуйера и др. Эти книги нужно не только понять, но и в известной мере дать им собственную оценку. Авторы подобных книг оперируют множеством специальных терминов и понятий, используют транскрипции, ссылаются на различные имена и лингвистические школы, упоминают многочисленные языки и наречия, о которых читающий часто не имеет четкого представления. Имеющиеся учебники по курсу «Введение в языкознание» не объясняют всей терминологии, употребляемой в лингвистической литературе; это и не входит в их задачи. Не всегда помогают энциклопедии и другие пособия справочного характера. Далеко не везде есть специалисты, к которым можно было бы обратиться за разъяснением. Поэтому значительную помощь в деле повышения научно-теоретического уровня молодых специалистов окажет издание терминологического словаря. Как известно, аналогичные пособия по другим отраслям науки принесли большую пользу. Таковы, например, неоднократно переиздававшийся «Краткий философский словарь» или недавно вышедший «Юридический словарь». Эти словари занимают важнейшее место в системе пособий, необходимых при изучении предмета.

Представляется целесообразным высказать некоторые пожелания относительно структуры лингвистического словаря такого типа. Материал словаря мог бы распределяться следующим образом:

1. Ряд статей должен быть посвящен произведениям классиков марксизма-ленинизма, как специально лингвистическим, так и затрагивающим те или иные проблемы языкознания в связи с постановкой и решением других вопросов.

2. В статьях словаря должны быть подробно освещены основные понятия марксистско-ленинской науки о языке, его сущности, развитии и происхождении.

3. Следующая категория статей должна быть посвящена объяснению многочисленных терминов, применяемых в литературе по таким лингвистическим дисциплинам, как нормативная и историческая грамматика, лексикология, семасиология, фонетика, диалектология, графика, стилистика, лексикография, теория и техника перевода и т. д., вплоть до теории стихосложения различных языков.

Желательно, чтобы это было сделано на базе широкого учета терминологии, употребляемой в издающейся у нас оригинальной и переводной лингвистической литературе. В качестве материала, следовательно, необходимо было бы использовать изданную и готовящуюся к печати литературу (в том числе и периодику) по общему языкознанию, по различным индоевропейским (в первую очередь славянским, романским, балтийским, германским, классическим), угро-финским, тюркским, кавказским и другим языкам. Должно быть коротко и ясно раскрыто значение максимального количества применяемых в литературе терминов. Исключение составляет лишь терминология, обусловленная явно чуждыми советскому языкознанию взглядами, например терминология, введенная Н. Я. Марром и его последователями. Не следует, однако, упускать из вида, что основные понятия и термины, имеющие или имевшие наибольшее распространение в псевдонаучных «теориях», также нуждаются в обоснованных критических разъяснениях на страницах словаря.

4. В словаре должна быть дана краткая характеристика значительного количества языков и языковых групп. Эту характеристику можно строить по следующему плану: общие сведения, морфология и синтаксис, словарный состав и основной словарный фонд, фонетика, письменность, диалекты и история изучения данного языка. В число языков, характеризующихся таким образом в словаре, следовало бы включить:

а) Все языки народов СССР. Исключение могут составить некоторые из многочисленных языков Дагестана. В этом случае следует дать отдельными статьями общую характеристику нескольких наиболее близких друг к другу языков и одновременно названия каждого из них, снабженные ссылкой на эту характеристику (например: Каратинский яз. — см. Аваро-андо-даидийские языки).

б) Все языки зарубежной Европы.

в) Наиболее распространенные, а также представляющие наибольший лингвистический интерес языки народов Азии, Африки, Америки, Австралии и Океании. (Языки, которым отдельные статьи не посвящаются, желательно также назвать и сделать ссылку на соответствующую языковую группу, описанную в словаре.)

г) Важнейшие засвидетельствованные в памятниках языки, выпшедшие из употребления, в том числе древние (латинский и другие италийские, древнегреческий, старославянский, санскрит, далматинский и пр.).

5. Ряд статей должен содержать обобщение имеющихся сведений о важнейших языках-основах, не засвидетельствованных в памятниках: индоевропейском, общеславянском и т. д.

6. Серию статей нужно посвятить описанию общих черт отдельных языковых семей (например, индоевропейской), групп (например, романской), подгрупп (например, иберо-романской).

7. В статье о языках, диалекты которых представляют наибольший интерес для языковедов, включаются краткие сведения о диалектах. Названия диалектов и говоров можно поместить в словник словаря, снабдив их ссылкой на статью о соответствующем языке (например: Андалузский диалект — см. Испанский язык, Аретинский говор — см. Итальянский яз., Ионийский диалект — см. Греческий яз.).

8. В словаре необходимо отвести место данной с позиций марксистско-ленинской науки о языке характеристике деятельности наиболее известных языковедов. Желательно кратко изложить сведения об отдельных трудах крупнейших лингвистов.

Должны быть охарактеризованы также основные направления в языковедении, существовавшие и существующие. При этом особое внимание должно быть уделено глубоко обоснованному разоблачению несостоятельности и реакционной сущности различных буржуазно-идеалистических и вульгарно-материалистических доктрин.

Необходимо также дать минимальные сведения о главных искусственных языках (волапюк, эсперанто) и указать причины их нежизненности.

9. В словарь включаются краткие данные о важнейших отечественных и зарубежных периодических изданиях по языковедению.

10. Ряд статей должен быть посвящен наиболее распространенным алфавитам и шрифтам.

11. Безусловно необходимо объяснить в словаре главные применяемые в литературе фонетические транскрипции и их диакритические знаки.

12. Полезно посвятить отдельные статьи словаря кратким сведениям о памятниках, имеющих особое значение для изучения некоторых языков, например: «Розеттский камень», «Пренестинская застужка», «Езровский перстень» и т. п.

Каждая статья должна иметь сведения об основных работах по данному вопросу или указанию, где можно найти более или менее полную библиографию. Такими могли бы быть основные виды статей лингвистического словаря-справочника.

Представляется полезным выразить несколько пожеланий относительно оформления словаря.

Ввиду необходимости охватить богатый материал словарь будет представлять собой довольно большую по объему книгу (типа «Юридического словаря» 1953 года). Статьи нужно обильно снабдить примерами. В целях наглядности при подаче материала желательны (если же речь идет, например, о наименее известных языках, то необходимы) карты. На карте должны быть показаны территория распространения языка и границы его диалектов. Нужны иллюстрации по физиологии звуков. Там, где речь идет, например, о тонах, тоническом ударении и о языках (в том числе и «мертвых»), в которых эти явления имеют место, безусловно полезно было бы привести примеры, снабженные транскрипцией с применением нотных знаков. Полезно также указывать этимологию лингвистических терминов, особенно ипоязычного происхождения.

К составлению словаря должен быть привлечен многочисленный квалифицированный коллектив языковедов разных городов страны. В целях ускорения создания словаря могли бы быть использованы статьи БСЭ², посвященные вопросам языковедения.